

Anlage 6a zum Antrag auf Annahme als Doktorand:in

Appendix 6a Application for acceptance as doctoral candidate

BETREUUNGSVEREINBARUNG

SUPERVISION AGREEMENT

zwischen / *between*

Doktorand:in / <i>doctoral candidate</i>	
_____	_____
Nachname / <i>last name</i>	Vorname / <i>first name</i>

und / *and*

Erstbetreuer:in / <i>First supervisor:</i>		
_____	_____	_____
Titel / <i>title</i>	Nachname / <i>last name</i>	Vorname / <i>first name</i>
_____	_____	_____
Hochschule, Fakultät / <i>university, department*</i>	Position / <i>position*</i>	
_____	<input type="checkbox"/> Ich bin Mitglied der Fakultät für Informatik (RUB) <i>I am a member of the Faculty of Computer Science</i>	
E-Mail Adresse / <i>e-mail address*</i>		
*Angaben nur bei fakultätsexternen Betreuer:innen erforderlich. <i>Information only required for external supervisors.</i>		

sowie / *as well*

Zweitbetreuer:in / <i>Second supervisor:</i>		
_____	_____	_____
Titel / <i>title</i>	Nachname / <i>last name</i>	Vorname / <i>first name</i>
_____	_____	_____
Hochschule, Fakultät / <i>university, department*</i>	Position / <i>position*</i>	
_____	<input type="checkbox"/> Ich bin Mitglied der Fakultät für Informatik (RUB) <i>I am a member of the Faculty of Computer Science</i>	
E-Mail Adresse / <i>e-mail address*</i>		
*Angaben nur bei fakultätsexternen Betreuer:innen erforderlich. <i>Information only required for external supervisors.</i>		

Bitte beachten Sie bei der Auswahl der Betreuung unsere aktuelle Promotionsordnung (§ 7 Betreuung und Betreuungsvereinbarung). Bei bestimmten Betreuungskonstellationen ist die Zulassung der betreuenden Person (i. d. R. Zweitbetreuung) notwendig. In diesem Fall stellt die Erstbetreuung einen Antrag auf Zulassung als Betreuer:in (Anlage 6b).

Please refer to our current doctoral regulations (§ 7 Supervision and Supervision Agreement) when selecting a supervisor. For certain supervision constellations, the approval of the supervisor (usually the second supervisor) is necessary. In this case, the first supervisor applies for admission as a supervisor (Annex 6b).

Thema des geplanten Promotionsvorhabens / <i>thesis of the planned Ph.D. project</i>

Arbeitstitel auf Deutsch / <i>working title in German</i>

Arbeitstitel auf Englisch / *working title in English*

Diese Vereinbarung soll sowohl die für den Erfolg des Promotionsvorhabens benötigte wissenschaftliche Betreuung seitens der Betreuer:innen gewährleisten als auch die Teilnahme an einer inhaltlich und methodisch adäquaten Promotionsvorbereitung seitens des Doktoranden bzw. der Doktorandin. Im Einzelnen wird zu diesem Zweck Folgendes vereinbart:

This agreement is intended to ensure the scientific support by the supervisor that is necessary for the success of the research work towards the Ph.D. thesis as well as adequate methodical and subject matter preparation by the Ph.D. student. For this purpose, the following is being agreed:

1. Die betreuenden Hochschullehrer:innen und der oder die Doktorand:in verabreden eine regelmäßige Berichterstattung über den Fortgang der Dissertation. Diese findet mindestens vierteljährlich im Rahmen von persönlichen Gesprächen statt.

The supervisors and the Ph.D. student arrange regular reporting on the progress of the thesis. Personal face-to-face meetings should take place at least every three months.

2. Der oder die Doktorand:in nimmt, in Absprache mit den Betreuer:innen an Lehrveranstaltungen bzw. Weiterbildungen teil, sofern diese für das Dissertationsprojekt relevant sind.

The Ph.D. student takes part in courses and/or other postgraduate trainings that are relevant for the thesis, as agreed with supervisors.

3. Der oder die Doktorand:in erstellt ein Exposé, das eine Beschreibung des Promotionsvorhabens enthält. Die Frist zur Abgabe wird im Einvernehmen zwischen Doktorand:in und Betreuer:innen vereinbart. Sie beträgt maximal sechs Monate.

The Ph.D. student should prepare an exposé containing a description of their Ph.D. project. The deadline for submission of this exposé is subject of agreement between the Ph.D. student and their supervisors and should not be longer than six months.

4. Ein Abbruch des Promotionsvorhabens oder des Betreuungsverhältnisses ist dem Promotionsausschuss unverzüglich anzuzeigen.

A termination of the Ph.D. project or of the supervision relationship is to be immediately reported to the Ph.D. board.

Unterschriften / *signatures*

Datum / *date*

Doktorand:in / *Ph.D. candidate*

Datum / *date*

Erstbetreuer:in / *first supervisor*

Datum / *date*

Zweitbetreuer:in / *second supervisor*